

DODATOK Č. 12
K ZMLUVE O ODBORNÝCH SLUŽBÁCH
ZO DŇA 30. 9. 2002

Článok č. 1. Zmluvné strany

Klient: Rozhlas a televízia Slovenska
Mýtna 1
817 55 Bratislava
Konajúci prostredníctvom: PhDr. Miloslava Zemková - generálna riaditeľka
IČO: 47 232 480
DIČ: 2023169973
IČ pre DPH: SK2023169973
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I
Oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

(ďalej len „**klie**nt“ alebo „**Rozhlas a televízia Slovenska**“)

Audítor: Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II
Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Konajúci prostredníctvom: Wolda Kidan Grant – konateľ
IČO: 31 343 414
DIČ: 2020325516
IČ pre DPH: SK2020325516
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I
Oddiel: Sro, vložka č.: 4444/B

(ďalej len „**audít**or“)

Článok č. 2. Úvodné ustanovenia

Dňa 30. 9. 2002 uzatvorili audítor a Slovenský rozhlas, Mýtna 1, 817 55 Bratislava, IČO 00 167 355, zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel: Po, Vložka č.: 28/B (ďalej len „**Slovenský rozhlas**“) Zmluvu o odborných službách (ďalej len „**zmluva**“), ktorej predmetom je záväzok audítora vykonať pre Slovenský rozhlas služby uvedené v čl. 2 zmluvy. Rozhlas a televízia Slovenska bol zriadený zákonom č. 532/2010 Z.z. o Rozhlase a televízii Slovenska a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**zákon o RTVS**“) ku dňu 1.január 2011. V zmysle ustanovenia § 23 zákona o RTVS sa Slovenský rozhlas zrušil k 1.januáru 2011, pričom Rozhlas a televízia Slovenska sa k tomuto dňu stal právnym nástupcom Slovenského rozhlasu.

S úmyslom upraviť vzájomné práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy uzatvárajú klient ako právny nástupca Slovenského rozhlasu a audítor tento dodatok.

S ohľadom na čl. 5.2.5 sa zmluvné strany na základe požiadavky klienta dohodli na poskytnutí audítorských služieb klientovi, ktorých rozsah je špecifikovaný v tomto dodatku. Audítor poskytne tieto služby podľa podmienok uvedených ďalej v tomto dodatku. Záležitosti špecificky neupravené v tomto dodatku sa spravujú ustanoveniami zmluvy. V prípade rozporu medzi zmluvou a dodatkom, majú prednosť ustanovenia uvedené v tomto dodatku.

Článok č. 3. Rozsah poskytovaných služieb

3.1. Rozsah služieb súvisiacich s účtovnou závierkou klienta za rok končiaci sa 31. decembra 2011 a 31. decembra 2012, ktoré sa majú poskytnúť podľa tohto dodatku, je:

- overenie účtovnej závierky a overenie súladu výročnej správy s auditovanou účtovnou závierkou vyžadované príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky (ďalej len „**štatutárny audit**“),
- iné služby.

3.2. Štatutárny audit

Audítor vykoná štatutárny audit, ako je definovaný v § 2 ods. 1 zákona č. 540/2007 Z. z. o audítoroch, audite a dohľade nad výkonom auditu a o zmene a doplnení zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov v platnom znení (ďalej len „zákon o audítoroch“), v tomto v rozsahu:

- overenie riadnej individuálnej účtovnej závierky za rok končiaci sa 31. decembra 2011 a 2012 pripravenej, schválenej a podpísanej klientom v zmysle príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky (ďalej len „štatutárna účtovná závierka“),
- overenie súladu individuálnej výročnej správy klienta s auditovanou štatutárnou účtovnou závierkou za rok končiaci sa 31. decembra 2011 a 2012.

Výsledkom týchto prác bude správa audítora vypracovaná v súlade s príslušnými záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. Audítor vydá:

- správu audítora o štatutárnej účtovnej závierke klienta za rok končiaci sa 31. decembra 2011 a 2012,
- správu potvrdzujúcu overenie súladu finančných informácií uvedených vo výročnej správe s auditovanou účtovnou závierkou.

Správa audítora o štatutárnej účtovnej závierke klienta bude vydaná v slovenskom jazyku a bude spojená s auditovanou účtovnou závierkou klienta. Klientovi budú doručené tri výtlačky tejto správy.

Správa audítora potvrdzujúca overenie súladu finančných informácií uvedených vo výročnej správe s auditovanou účtovnou závierkou bude vydaná v slovenskom jazyku a bude spojená s výročnou správou. Klientovi budú doručené tri výtlačky tejto správy.

3.3. Iné služby

Audítor poskytne ďalšie služby (ako napr. uisťovacie služby, súvisiace audítorské služby alebo neaudítorské služby) na základe vzájomnej dohody zmluvných strán a špecifikácií uvedených v objednávke služieb, čo bude predmetom doplnenia tohto dodatku

Článok č. 4. Miesto plnenia a harmonogram poskytovania služieb

4.1. Audítor sa zaväzuje poskytovať služby podľa tohto dodatku v priestoroch klienta, resp. audítora.

4.2. Predpokladaný harmonogram poskytovania služieb za audit k 31. decembru 2011 je nasledovný:

Plánovanie auditu a vykonanie predbežných audítorských postupov november 2011

Vykonanie záverečných audítorských postupov február – marec 2012

Tieto predbežné termíny sa môžu zmeniť vzhľadom na personálne potreby klienta a audítora a vzhľadom na iné okolnosti, ktoré sa môžu pri poskytovaní služieb podľa tohto dodatku vyskytnúť. Klient sa zaväzuje vykonať účtovnú uzávierku, predložiť audítorovi konečnú upravenú hlavnú účtovnú knihu do 6. februára 2012 a doručiť audítorovi konečný návrh účtovnej závierky, poznámky k účtovným výkazom a všetky údaje potrebné na audit do 20. februára 2012. Za predpokladu, že audítor bude mať k dispozícii tieto podklady a informácie k uvedeným dátumom, predpokladané termíny ukončenia poskytovania služieb a predloženia predbežných verzií správ zo strany audítora budú:

Správa audítora o overení štatutárnej účtovnej závierky 30. marca 2012
Správa o overení súladu individuálnej výročnej správy do 7 dní od predloženia výročnej správy

Výsledkom akéhokoľvek oneskorenia zo strany klienta pri poskytnutí uvedenej evidencie, účtovných výkazov, poznámok k účtovným výkazom a všetkých údajov potrebných pre poskytnutie služieb podľa tohto dodatku alebo akejkolvek inej súčinnosti, ktorú je klient podľa tohto dodatku povinný poskytnúť, bude oneskorenie uvedeného harmonogramu poskytovania služieb zo strany audítora. Akékoľvek účtovné záznamy, resp. úpravy vykonané klientom po predložení konečnej upravenej hlavnej účtovnej knihy, účtovných výkazov a poznámok k účtovným výkazom alebo iných informácií audítorovi môžu mať za následok oneskorenie a/alebo dodatočné poplatky. Audítor sa zaväzuje bezodkladne informovať vedenie klienta o akýchkoľvek skutočnostiach vedúcich k oneskoreniu v dodržaní termínov alebo o iných okolnostiach, ktoré by mohli mať nepriaznivý vplyv na poskytovanie služieb podľa tohto dodatku bezodkladne po tom, čo sa o nich audítor dozvie. V takomto prípade audítor oznámi klientovi primerane upravený harmonogram poskytovania služieb.

Termíny za audit za rok končiaci sa 31. decembra 2012 budú upresnené medzi zmluvnými stranami a písomne potvrdené.

- 4.3. Audítor predloží predbežné verzie správ vedeniu klienta na vyjadrenie a prediskutuje s ním predložené pripomienky. Audítor vydá všetky konečné správy bez zbytočného odkladu po obdržaní písomných pripomienok od vedenia klienta a po ich prediskutovaní. Audítor je však oprávnený vydať správu audítora aj v prípade, že klient nepredloží pripomienky alebo sa nevyjadrí v primeranej lehote.
- 4.4. V prípade, že rozsah služieb audítora zahŕňa overenie výročnej správy, je klient povinný vopred predložiť audítorovi návrh výročnej správy na posúdenie. Audítor posúdi návrh výročnej správy a vypracuje osobitnú správu potvrdzujúcu, že audítor overil súlad finančných informácií uvedených vo výročnej správe s auditovanou účtovnou závierkou. Klient sa zaväzuje vydať výročnú správu až po tom, čo audítor vydá správu o overení súladu výročnej správy. Meno audítora a správu o overení súladu výročnej správy ani žiadnu jej časť nesmie klient uvádzať ani použiť žiadnym iným spôsobom než je uvedený v tomto bode.
- 4.5. Pre dodržanie harmonogramu poskytovania služieb zo strany audítora je nevyhnutné, aby klient poskytoval audítorovi kedykoľvek počas poskytovania služieb maximálnu súčinnosť, pomoc a spoluprácu, čo okrem iného zahŕňa poskytovanie úplných a presných informácií požadovaných audítorom riadne a včas. Klient je povinný určiť aspoň jedného zamestnanca, ktorý bude zodpovedný za plnenie administratívnych a iných požiadaviek na účely realizácie predmetu tohto dodatku. Klient oznámi meno určeného zamestnanca audítorovi pred začatím poskytovania služieb. Audítor predloží danému poverenému zamestnancovi detailnú požiadavku na informácie. Tieto informácie klient vypracuje a doručí audítorovi pred začatím poskytovania služieb, ak sa nestanovilo inak. Audítor nezačne poskytovať služby, najmä audit, kým od klienta neobdrží požadované informácie. Ak informácie predložené audítorovi zo strany klienta nie sú doručené včas alebo nebudú dostatočné alebo primerané, audítor si vyhradzuje právo zmeniť harmonogram poskytovania služieb primerane podľa dostupnosti požadovaných informácií a možností zamestnancov audítora. Ak zamestnanci audítora dodatočne vynaložia čas alebo budú musieť požadované informácie vypracovať alebo upraviť, takýto dodatočne vynaložený čas a práce budú viesť k dodatočným poplatkom vo výške podľa bodu 5.3 tohto dodatku, čo bude predmetom doplnenia tohto dodatku.

Článok č. 5. Odmena a platobné podmienky

- 5.1. Cena za služby uvedené v bode 3.2 tohto dodatku bola dohodou zmluvných strán stanovená nasledovne:
- 40 000 EUR (slovom: štyridsaťtisíc eur), bez vedľajších vecných výdavkov a DPH za štatutárny audit účtovnej závierky klienta za rok končiaci sa 31. decembra 2011 v rozsahu ako je uvedené v bode 3.2 vyššie
 - 40 000 EUR (slovom: štyridsaťtisíc eur), bez vedľajších vecných výdavkov a DPH za štatutárny audit účtovnej závierky klienta za rok končiaci sa 31. decembra 2012 v rozsahu ako je uvedené v bode 3.2 vyššie.

Cena za štatutárny audit účtovnej závierky klienta za rok končiaci sa 31. decembra 2011 sa bude fakturovať takto:

	Dátum	Suma
Čiastková faktúra	25. novembra 2011	10 000 EUR
Čiastková faktúra	25. januára 2012	10 000 EUR
Čiastková faktúra	25. februára 2012	10 000 EUR
Konečná faktúra	30. marca 2012	10 000 EUR

Cena za štatutárny audit účtovnej závierky klienta za rok končiaci sa 31. decembra 2012 sa bude fakturovať takto:

	Suma
Čiastková faktúra – plánovanie auditu	10 000 EUR
Čiastková faktúra – január 2013	10 000 EUR
Čiastková faktúra – február 2013	10 000 EUR
Konečná faktúra – marec 2013	10 000 EUR

Presné termíny fakturácie za štatutárny audit účtovnej závierky klienta za rok končiaci sa 31. decembra 2012 sa určia podľa harmonogramu prác písomne potvrdených s klientom podľa bodu 4.2 vyššie.

Všetky sumy budú splatné do 14 dní odo dňa vystavenia faktúry.

- 5.2. Ceny boli stanovené dohodou zmluvných strán na základe predpokladu uzatvorenia tohto dodatku s rozsahom audítorských činností ohľadne účtovnej závierky klienta za 2 roky, súčasnej veľkosti a rozsahu činností klienta, platnej slovenskej legislatívy a príslušných medzinárodných predpisov pre oblasť účtovníctva a auditu, a na základe predpokladu poskytnutia riadnej súčinnosti zo strany klienta, ako sa uvádza v článku 4 tohto dodatku. Klient berie na vedomie a súhlasí, že akákoľvek zmena týchto faktorov môže mať za následok zmenu ceny. Zmena ceny bude predmetom doplnenia tohto dodatku.
- 5.3. Audítor si vyhradzuje právo fakturovať dodatočné poplatky z titulu akýchkoľvek zmien uvedených v bode 5.2 alebo neschopnosti klienta poskytnúť riadnu a včasnú súčinnosť, ktorú je povinný poskytnúť podľa tohto dodatku, okrem iného vrátane včasného nepredloženia informácií potrebných pre poskytnutie služieb podľa tohto dodatku, v dôsledku neúplných alebo nesprávnych informácií, ktoré boli poskytnuté audítorovi alebo v dôsledku zmien, ktoré klient vykonal v informáciách už predložených audítorovi. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, výška takýchto poplatkov bude určená na základe dodatočného času, ktorý audítor vynaloží pre takéto omeškania alebo opravy, a štandardných hodinových sadziieb príslušných pracovníkov Deloitte, ktoré sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	<u>EUR</u>
Partner:	475
Riaditeľ:	420
Senior manažér:	350
Manažér:	250
Supervízor:	180
Senior:	140
Semisenior:	115
Pracovníci s dvojročnou praxou:	100
Pracovníci s jednoročnou praxou:	80
Študenti na odbornej praxi:	55

Takto vyčíslené dodatočné poplatky budú predmetom doplnenia tohto dodatku.

- 5.4. Cena za služby uvedené v bode 3.3 sa určí podľa povahy, harmonogramu a rozsahu takýchto služieb na základe štandardných hodinových sadziieb zúčastnených zamestnancov audítora, ktoré sú uvedené v bode 5.3, pokiaľ sa nedohodne inak a bude predmetom doplnenia tohto dodatku.

Článok č. 6. Oznámenia

- 6.1. Adresy, telefónne čísla, faxové čísla a e-mailové adresy zmluvných strán na účely ich oznámení týkajúcich sa tohto dodatku sú:

Za audítora: Deloitte Audit s.r.o.
Do pozornosti: Ing. Eva Vajnorská, FCCA, Senior Manažér
Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava, Slovenská republika
Tel.: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
E-mail: evajnorska@deloitteCE.com

Za klienta: Rozhlas a televízia Slovenska
Do pozornosti: Ing. Peter Ondro, riaditeľ Sekcie ekonomiky
adresa uvedená v úvode dodatku
Tel.: 02/32505600
E-mail: Peter.Ondro@stv.sk

- 6.2. Sťažnosť ohľadne poskytovaných služieb alebo žiadosť o poskytnutie ďalších informácií o poskytovaných službách možno podať na vyššie uvedené kontaktné údaje audítora.
- 6.3. O zmene kontaktných údajov alebo kontaktných osôb je dotknutá zmluvná strana povinná druhú zmluvnú stranu informovať bez zbytočného odkladu.

Článok č. 7. Podmienky plnenia dodatku

- 7.1. Audítor je oprávnený použiť na splnenie predmetu tohto dodatku zamestnancov, poradcov či konzultantov pridružených subjektov audítora . Tým nie je dotknutá zodpovednosť audítora za splnenie predmetu tohto dodatku. Klient týmto vyjadruje súhlas s tým, aby audítor sprístupnil dôverné informácie (a) akémukoľvek pridruženému subjektu audítora, ktorý je viazaný záväzkom mlčanlivosti, právnym poradcom audítora, poisťovňami alebo ďalším osobám v prípadoch vyžadovaných zákonom, správnym alebo súdnym konaním, v súlade s príslušnými profesijnými štandardami alebo v súvislosti so súdnym sporom, alebo potrebou chrániť oprávnené záujmy audítora.
- 7.2. Pridruženým subjektom Deloitte sa rozumie jedna, resp. viacero spoločností Deloitte Touche Tohmatsu Limited, britskej súkromnej spoločnosti s ručením obmedzeným zárukou (UK private company limited by guarantee), a jej členské firmy a ich príslušné dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti, ich právni predchodcovia, nástupcovia a postupníci, vrátane ich partnerov, vedúcich predstaviteľov, členov štatutárnych orgánov, majiteľov, riaditeľov, zamestnancov, subdodávateľov a zástupcov. Pokiaľ nie je v tomto dodatku uvedené inak, Deloitte Touche Tohmatsu Limited ani žiadna z jej členských firiem navzájom nenesú zodpovednosť za konanie či opomenutie ostatných členských firiem. Každá členská firma predstavuje samostatný a nezávislý právny subjekt, ktorý vykonáva podnikateľskú činnosť pod názvom „Deloitte“, „Deloitte & Touche“, „Deloitte Touche Tohmatsu“ alebo pod inými podobnými názvami. „Deloitte Central Europe“ označuje regionálne združenie subjektov zastrešených spoločnosťou Deloitte Central Europe Holdings Limited, členskou firmou organizácie Deloitte Touche Tohmatsu Limited v strednej Európe. Služby poskytujú dcérske a pridružené spoločnosti Deloitte Central Europe Holdings Limited, ktoré sú samostatnými a nezávislými právnymi subjektmi. Deloitte Audit s.r.o. je dcérskou spoločnosťou spoločnosti Deloitte Central Europe Holdings Limited.
- 7.3. Audítor sa zaväzuje vykonať služby v súlade so zákonom o audítoroch.
- 7.4. V súlade s § 25 ods. 3 zákona o audítoroch audítor zodpovedá za škody spôsobené pri výkone štatutárneho auditu do výšky dvadsať (20) násobku odmeny za štatutárny audit, v súvislosti s klientom, ktorý je subjektom verejného záujmu, a do výšky desať (10) násobku takej odmeny v súvislosti s klientom, ktorý nie je subjektom verejného záujmu. Na účely tohto bodu a v súlade s § 2 ods. 1 zákona o audítoroch štatutárnym audítorom sa rozumie overovanie individuálnej účtovnej závierky alebo konsolidovanej účtovnej závierky a overovanie súladu individuálnej výročnej správy s individuálnou účtovnou závierkou alebo súladu konsolidovanej výročnej správy s konsolidovanou účtovnou závierkou, ktoré povinne vyžadujú príslušné právne predpisy.
- 7.5. V súvislosti so službami poskytnutými podľa tohto dodatku, okrem štatutárneho auditu, zodpovednosť audítora za škody spôsobené porušením záväzkov vyplývajúcich z tohto dodatku sa spravuje čl. 7.7.5 zmluvy.
- 7.6. Všetky správy alebo iné materiály vypracované audítorom pre klienta sa považujú za dôverné, slúžiace na internú potrebu klienta a na účely uvedené v tejto zmluve, okrem prípadov, keď sa ich zverejnenie vyžaduje podľa zákona. Klient nie je oprávnený použiť správy ani iné materiály vypracované audítorom na žiadny iný účel ani poskytnúť alebo sprístupniť správy alebo iné materiály tretím stranám bez predchádzajúceho písomného súhlasu audítora a na základe podmienok dohodnutých s audítorom. Všetky informácie týkajúce sa klienta a auditu (t.j. audítorská dokumentácia), resp. iných služieb poskytnutých podľa zmluvy sú majetkom audítora.
- 7.7. Klient súhlasí s tým, že audítor je oprávnený archivovať, v súlade s príslušnými právnymi predpismi, dokumenty v akejkoľvek forme uchované audítorom po ukončení poskytovania služieb (vrátane dokumentov právne patriacich klientovi) (spoločne ďalej len „pracovná dokumentácia“) v archívoch audítora, vrátane tých nachádzajúcich sa mimo územia Slovenskej republiky pod podmienkou, že tieto archívy sú pod plnou kontrolou audítora alebo pridruženého subjektu Deloitte a že audítor, resp. pridružený subjekt Deloitte uskutoční dostatočné technické, organizačné a personálne opatrenia, ktoré sú primerané povahe pracovnej dokumentácie súvisiacej s audítorom.

Článok č. 8. Závěrečné ustanovenia

- 8.1. Klient je zodpovedný za získanie všetkých potrebných povolení a oprávnení na uzatvorenie tohto dodatku a za dodržiavanie ustanovení príslušných právnych predpisov, ktoré súvisia s oprávnením klienta uzatvoriť tento dodatok k zmluve.
- 8.2. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jeho zverejnení podľa príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Klient sa zaväzuje informovať audítora o zverejnení tohto dodatku a bez zbytočného odkladu aj vydať a doručiť audítorovi písomné potvrdenie o jeho zverejnení.
- 8.3. Tento dodatok sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku. Každá zmluvná strana dostane po jednom vyhotovení v slovenskom jazyku.
- 8.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento dodatok zmluvy uzatvorili slobodne, vážne a bez omylu, nebol uzatvorený v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, že si dodatok prečítali a jeho obsahu porozumeli, a na znak súhlasu s jeho obsahom ho podpisujú.

Deloitte Audit s.r.o.

Rozhlas a televízia Slovenska



Wolda Kidan Grant
konateľ



PhDr. Miloslava Zemková
generálna riaditeľka

Dátum: 3. novembra 2011

Dátum: 3. novembra 2011

